



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

102-е пленарное заседание

Среда, 22 июня 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 33 повестки дня

Предотвращение вооруженных конфликтов

Проект резолюции (A/65/L.79)

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы сказать несколько слов о посредничестве. На мой взгляд, в деле предотвращения и мирного урегулирования конфликтов посредничество играет первостепенную роль. Роль посредничества в поддержании международного мира и безопасности четко признается в Уставе Организации Объединенных Наций, статья 33 которого ясно призывает стороны спора прибегать к посредничеству.

Важность посредничества была подтверждена в резолюции 57/337 о предотвращении вооруженных конфликтов, которую Генеральная Ассамблея приняла консенсусом на своей пятьдесят седьмой сессии, в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), а также в различных докладах Совета Безопасности по вопросу о поощрении посредничества.

На практике государства, региональные и субрегиональные организации, а также гражданское общество часто используют посредничество для разрешения споров, а Организация Объединенных Наций развертывает ряд политических миссий в

поддержку этих усилий. Однако об успешных результатах нам известно не очень много. Одна из целей проекта резолюции, который сегодня вынесен на рассмотрение Ассамблеи (A/65/L.79), как раз и состоит в повышении информированности о посредничестве как средстве мирного разрешения конфликтов.

Идея подготовки проекта резолюции по этому вопросу возникла именно в ходе заседания, которое было посвящено укреплению мира с использованием посредничества и состоялось во время общих прений в сентябре 2010 года. В этой связи я хотел бы подчеркнуть ведущую роль, которую сыграли в этом процессе Финляндия и Турция. Я хотел бы также привлечь внимание к некоторым элементам, которые, по моему мнению, являются центральными в представленном сегодня на рассмотрение Ассамблеи тексте.

Во-первых, в проекте резолюции подчеркивается необходимость укрепления оперативного потенциала Организации Объединенных Наций в области посредничества, в частности Группы поддержки посредничества Департамента по политическим вопросам. Государствам-членам предлагается предоставить Организации Объединенных Наций необходимые ресурсы на цели деятельности по развитию их национального потенциала в области по-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



средничества и опираться на опыт Организации Объединенных Наций в этом плане.

Во-вторых, в проекте резолюции государствам-членам предлагается использовать потенциал посредничества региональных и субрегиональных организаций и содержится призыв к этим организациям сотрудничать и координировать свою деятельность с Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом для обеспечения слаженности действий.

В-третьих, в проекте резолюции подчеркивается растущая роль гражданского общества и предлагается увеличить число женщин, занимающихся посредничеством.

Наконец, посредническая роль Генеральной Ассамблеи усиливается благодаря обращенной к Генеральному секретарю просьбе представить ежегодный доклад об осуществлении настоящей резолюции и проводить регулярные брифинги по вопросу посредничества.

В целом, посредничество лежит в основе деятельности Организации Объединенных Наций. В этой связи я с удовлетворением предлагаю Ассамблее принять этот проект резолюции, который направлен на усиление роли посредничества в деле предотвращения и разрешения конфликтов и укрепление приверженности Ассамблеи в этой области.

Теперь я предоставляю слово представителю Финляндии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/65/L.79.

Г-н Виннанен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени созданной Финляндией и Турцией Группы друзей посредничества представить проект резолюции A/65/L.79, озаглавленный «Укрепление роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов».

В основе этого проекта резолюции лежит убеждение в том, что посредничество имеет огромный неиспользованный потенциал. Как Председатель только что напомнил нам, Устав признает посредничество в качестве основного средства поддержания международного мира и безопасности. Резолюция опирается на идеи, изложенные в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), а также в инновационном докладе Генерального секретаря 2009 года (S/2009/189) об укреп-

лении посредничества и поддержке посредничества.

Посредничество — это эффективное и результативное средство поощрения мирного урегулирования споров и предотвращения конфликтов и их разрешения. Предотвращение конфликтов с помощью посредничества и скорейшее принятие необходимых мер играют важную роль в сокращении страданий людей, создании условий, благоприятных для прочного мира и устойчивого развития.

Тем не менее посредничеству не уделяется должного политического внимания и ресурсов, которых оно заслуживает. Мы с гордостью представляем первую в истории Генеральной Ассамблеи резолюцию по этому важному вопросу. Ее цель состоит в укреплении нормативной базы, усилении поддержки посреднической деятельности и активизации участия государств-членов в посреднических усилиях. Укрепление роли посредничества отвечает интересам всех государств-членов. Мы рады представить Генеральной Ассамблее этот консенсусный проект резолюции. Сегодняшнее решение четко и ясно продемонстрирует, что Генеральная Ассамблея может вносить значительный вклад в поддержание международного мира и безопасности.

В этом проекте резолюции отражено стремление к укреплению усилий, прилагаемых в рамках добрых услуг Генерального секретаря, и поддержке посреднической деятельности Организации Объединенных Наций. Группа поддержки посредничества Департамента по политическим вопросам играет решающую роль в качестве координационного центра Организации Объединенных Наций. Мы признательны ей за весьма полезный вклад в переговоры.

Региональные и субрегиональные организации играют важную роль в современном посредничестве. Сотрудничество между сторонами и согласованность целей — важные факторы успешной посреднической деятельности. Успех требует совместной работы. Мы приветствуем вклад многих региональных организаций, — например, Африканского Союза, Организации Исламская конференция и Европейского Союза — в работу Группы друзей.

Многие региональные и субрегиональные организации наращивают свой посреднический потенциал. Их усилия по дальнейшему развитию посреднических навыков и созданию структур под-

держки посредничества заслуживают нашей полной поддержки. Финляндия, к примеру, гордится партнерскими отношениями с Африканским Союзом в поддержку посреднического потенциала Африканского Союза.

Данный проект резолюции также нацелен на то, чтобы обратить внимание на конкретные проблемы, возникающие в связи с необходимостью вовлечения женщин на всех этапах и уровнях мирных процессов в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 1325 (2000) и другими соответствующими резолюциями по вопросу о женщинах и мире и безопасности.

Мы благодарим все государства-члены за их активное участие и гибкий подход, проявленный в переговорах, которые привели к принятию этой эпохальной резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Турции, который также представит проект резолюции, содержащийся в документе A/65/L.79.

Г-н Апакан (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить членов Группы друзей посредничества — или, как упоминается в проекте резолюции, содержащемся в документе A/65/L.79, «посредничества в интересах мира», — за подготовку этого проекта резолюции, по которой Ассамблея будет сегодня голосовать, а также все государства-члены за активное участие в переговорах, важный вклад и проявленную гибкость.

В ходе процесса переговоров ряд делегаций высказал полезные предложения. Мы признательны за эти предложения, которые значительно обогатили текст этого проекта. Позвольте мне также поблагодарить Секретариат, в частности Группу по поддержке посредничества Департамента по политическим вопросам, которая предоставляла необходимую информацию и разъяснения по некоторым вопросам в ходе заседаний. В результате мы получили всеобъемлющий проект резолюции, охватывающий все важные аспекты роли посредничества в мирном урегулировании споров, а также предотвращении и урегулировании конфликтов.

Позвольте мне кратко упомянуть о некоторых моментах, о которых говорится в этом проекте резолюции. Помимо других важных моментов, в ней подчеркивается необходимость сотрудничества и

координации усилий между различными сторонами, участвующими в конкретных посреднических усилиях. Посредничество является оптимальным, когда мы действуем в духе партнерства, дополняя усилия друг друга и оказывая содействие осуществляемой деятельности. В проекте резолюции также содержится призыв к государствам-членам оптимизировать использование посредничества и других механизмов, упомянутых в Главе VII Устава Организации Объединенных Наций.

Как подчеркивали некоторые делегации в ходе переговоров, укрепление потенциала играет критически важную роль в посреднических усилиях. Я рад видеть ссылки на этот важный аспект. В этой связи в проекте резолюции приветствуются усилия Африканского Союза по развитию своего потенциала и структур в области посредничества.

Помимо международных организаций, должного внимания также заслуживает роль региональных и субрегиональных организаций. Мне также приятно отметить упоминание о важности полного и эффективного участия женщин — и в этой связи — структуры «ООН-женщины».

Мы с нетерпением будем ждать публикации доклада об осуществлении этой резолюции и дальнейших указаний в отношении более эффективного посредничества, просьба о чем к Генеральному секретарю содержится в этом проекте резолюции. Это два важных результата данного проекта резолюции.

Посредничество стало более актуальным в условиях сложившегося в настоящее время климата международной безопасности. В этой связи необходимо уделять большее внимание роли посредничества на глобальном уровне, поскольку это самый эффективный и результативный способ предотвращения и урегулирования конфликтов. В связи с этим я считаю, что принятие этого проекта резолюции было бы своевременным. Он будет незаменимой основой для наших дальнейших усилий. Мы будем продолжать активно сотрудничать по этому вопросу здесь, в Нью-Йорке, и за его пределами для дальнейшего рассмотрения элементов, содержащихся в этом проекте резолюции, с целью активизации посредничества для предотвращения и урегулирования конфликтов.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского Союза.

Г-н Серрано (Европейский Союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского Союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты — Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Исландия и Черногория; страны — участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, — Албания, Босния и Герцеговина и Сербии; страна-член Европейской ассоциации свободной торговли Лихтенштейн, входящая в европейское экономическое пространство; а также Украина, Республика Молдова и Грузия.

Позвольте мне, прежде всего, воспользоваться этой возможностью и поблагодарить всех партнеров Организации Объединенных Наций, в частности Финляндию и Турцию, за их усилия по подготовке этого новаторского проекта резолюции, который содержится в документе A/65/L.79. И, разумеется, я хотел бы также поздравить Вас, г-н Председатель, с предстоящим принятием этого проекта резолюции.

В последние десятилетия мы были свидетелями большей решимости всех участников по наращиванию посреднических усилий, направленных на то, чтобы покончить с бедствием конфликтов. Повышение внимания к посредничеству связано с осознанием того, что мы живем во все более взаимозависимом мире, где конфликты и нестабильность в одной стране или регионе непосредственно отражаются на всех нас. Как сказал покойный Генеральный секретарь Даг Хаммаршельд, война, где бы она ни велась, беспокоит всех нас. Мы приветствуем укрепление усилий по использованию посредничества в качестве средства мирного урегулирования споров и предотвращения и разрешения конфликтов; тем не менее, нам следует делать больше.

Главная цель, для достижения которой была создана Организация Объединенных Наций, — это предотвращение конфликтов. И действительно важно обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций была должным образом оснащена и готова нести такую ответственность. Резолюция, которая будет принята сегодня, является важным достижением на этом направлении. ЕС считает, что в проекте резолюции отражается необходимость чаще прибегать к посредническим усилиям.

Хотя наш инструментарий в области регулирования конфликтов и участия на стадии после начала насильственного конфликта и на этапе восстанов-

ления достаточно развит, механизмы в области предотвращения и разрешения конфликтов, такие как посредничество, развиты в меньшей степени, им уделяется меньше внимания на политическом уровне, для их использования привлекается меньше финансовых ресурсов, и потому они применяются менее систематически. Кроме того, возможности раннего предупреждения расширяются, в частности, региональных и субрегиональных организаций, однако международному сообществу по-прежнему необходимо сократить разрыв между ранним предупреждением и быстрым реагированием.

Данный проект резолюции — это важный шаг на пути к преодолению этих несоответствий и к дальнейшему укреплению нашего потенциала быстрого реагирования. Кроме того, посредничество — самый дешевый и зачастую самый действенный способ содействия мирному урегулированию споров, предотвращению и разрешению конфликтов. Это также важный инструмент для преодоления политических разногласий, содействия примирению и укрепления долгосрочной стабильности.

Организация Объединенных Наций играет ключевую роль в посредничестве в целях установления мира. За годы своей деятельности ей удалось накопить богатый опыт. Участие Организации Объединенных Наций в посреднической деятельности основано на четком и широком мандате и конструктивно опирается на развитую систему посреднической поддержки, а именно: Группу поддержки посредничества при Департаменте по политическим вопросам и ее резервную группу экспертов в области посредничества.

Европейский союз с удовлетворением поддерживает усиление потенциала Организации Объединенных Наций в этой области и приветствует содержащуюся в проекте резолюции просьбу о разработке руководства по более эффективному посредничеству, которое использовало бы опыт региональных и субрегиональных организаций, государств-членов и других субъектов, принимающих активное участие в посреднических инициативах.

Европейский союз и входящие в его состав государства-члены готовы и дальше вносить свой вклад в эту деятельность. Как указывается в проекте резолюции, существующие руководящие принципы в области верховенства права и подотчетности должны быть полностью приняты к сведению и

реализованы. Мы приветствуем, в частности, четкие указания, содержащиеся в докладах о посредничестве двух последних генеральных секретарей от 2004 и 2009 годов (S/2004/616 и S/2009/189, соответственно), которые исключили из всех соглашений, достигнутых под эгидой Организацией Объединенных Наций, положения о предоставлении амнистии и иных форм иммунитета лицам, виновным в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, и в которых было подчеркнуто, что когда вершится международное правосудие, оно не должно встречать препятствий на своем пути. Мы также призываем неуважительно следовать руководящим принципам, ограничивающим контакты посредников и другого персонала Организации Объединенных Наций с лицами, в отношении которых выданы ордера на арест.

Даже несмотря на важную роль, которую Организация Объединенных Наций играет в посредничестве в целях установления мира, другие субъекты также призваны вносить весомый вклад в эту работу. Цель ЕС — повышать действенность посреднических инициатив, основываясь на собственной истории и опыте в качестве проекта по установлению мира после Второй мировой войны и опираясь на свою приверженность действующей по правилам, справедливой и мирной международной системе.

Европейский союз готов расширять свои усилия по разрешению затянувшихся конфликтов и далее развивать собственные посреднические возможности, основываясь на совместной концепции по укреплению возможностей ЕС в области посредничества и ведения диалога, принятой в ноябре 2009 года, а также тесно сотрудничать в этой области с Организацией Объединенных Наций и другими международными субъектами. В недавно учрежденной Европейской службе внешнеполитической деятельности вопросами посредничества занимается специальное подразделение.

Участие ЕС в посреднической деятельности характеризуется самыми различными формами: от классического и официального посредничества первого уровня в области политики до поддержания менее официальных процессов диалога и предоставления финансовой и/или политической поддержки посредническим инициативам других субъектов, будь то Организация Объединенных Наций, регио-

нальные, национальные или неправительственные субъекты. Европейский союз также располагает целым рядом инструментов по осуществлению превентивных мер - от специальных представителей до стратегий в области торговли и развития.

ЕС сохраняет приверженность делу тесного сотрудничества с международными партнерами в этой области. Мы видим большой потенциал для обеспечения еще более тесного взаимодействия с Организацией Объединенных Наций в будущем путем создания общих возможностей в области подготовки кадров, обмена опытом и извлеченными уроками, а также совместной работы над подготовкой реестров посредников.

Представленный сегодня вниманию Генеральной Ассамблеи проект резолюции открывает возможности для активизации усилий в области посредничества, более систематического его использования, а также для более широкого участия женщин в этом процессе на всех этапах, уровнях и во всех аспектах посреднической деятельности, в соответствии с резолюцией 1325 (2000) Совета Безопасности и последующими резолюциями. Европейский союз полностью поддерживает данную тенденцию и присоединится к усилиям, направленным на осуществление проекта резолюции. Мы с нетерпением ожидаем представления Генеральным секретарем доклада о посредничестве и обсуждения этого важного вопроса на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Гюрбер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Принятая сегодня первая резолюция Генеральной Ассамблеи, посвященная непосредственно вопросу о посредничестве, станет важным шагом вперед. Тот факт, что все мировое сообщество активно занимается этой проблематикой, является подтверждением растущей потребности в объединении наших усилий по повышению эффективности посредничества и устранению имеющихся в этой области явных недостатков.

Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за организацию этой дискуссии в кратчайшие сроки. Я хотел бы также поблагодарить правительства Финляндии и Турции, которые поддерживали этот процесс с сентября прошлого года от имени Группы друзей посредничества, в работе которой наша делегация принимает активное участие.

Проект резолюции, который нам предстоит принять в ближайшее время, станет признанием всем международным сообществом того, что в последние годы потребность в посредничестве возросла. Последние научные исследования показывают, что международное сообщество глубоко заинтересовано в поиске путей укрепления посреднической деятельности за счет повышения слаженности. И действительно, большинство конфликтов в новейшей истории разрешались именно путем переговоров, а не военных побед. Швейцария признает ключевую роль Организации Объединенных Наций в посредничестве и выражает готовность сотрудничать с ней в посреднической деятельности в интересах осуществления мирных процессов.

Надо признать, что число участников на местах возросло. В этой связи для описания роста числа игроков, действующих в этой области, некоторые используют термин «распространение». Слишком часто — и текущие события свидетельствуют об этом — посредничество, равно как и деятельность самих посредников, приобретают скорее конкурентный, а не коллективный характер.

Для извлечения наибольшей пользы от участия этого множества субъектов будет необходимо помогать посредникам в их взаимодействии и практической деятельности. В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции (A/65/L.79) предлагается решать этот вопрос, в частности, путем поощрения сотрудничества, партнерских связей и обмена информацией на всех уровнях. Кроме того, в нем также рекомендуется активизировать усилия по привлечению женщин к руководству работой посреднических групп.

Цель Швейцарии — вносить устойчивый и многоуровневый вклад в осуществление данного проекта резолюции. Приведу лишь два конкретных примера. Во-первых, мы серьезно подходим к предоставлению адекватных ресурсов в распоряжение Организации Объединенных Наций, в частности, на цели наращивания ее потенциала. В последние годы совместно со швейцарской организацией «Свиспис» нами был организован ряд семинаров для экспертов из Группы поддержки посредничества и ее резервной группы экспертов в области посредничества; самый последний из них был посвящен вопросу о важности посреднических процессов. Мы планируем продолжить работу в этом направлении.

Кроме того, мы будем продолжать направлять в распоряжение Организации Объединенных Наций специалистов по вопросам посредничества, чем мы уже сейчас занимаемся в нескольких различных ситуациях. Мы также будем осуществлять инициативы по наращиванию потенциала для мирных переговоров между сторонами в конфликте. Мы готовы также предложить подобные посреднические услуги региональным и субрегиональным организациям, как предусматривается в проекте резолюции.

Во-вторых, мы считаем, что одним из основополагающих элементов данного проекта резолюции, является просьба в адрес Генерального секретаря о разработке руководства по более эффективному посредничеству в консультации с государствами-членами и другими соответствующими субъектами, активно участвующими в посредничестве. Важно, чтобы в приложении к запрошенному докладу учитывался максимально широкий, по возможности, круг мнений.

Мы также призываем все государства-члены безотлагательно инициировать диалог с Генеральным секретарем по этому вопросу, с тем чтобы содействовать ему в достижении того, что, на наш взгляд, должно привести к своего рода не имеющему обязательной силы стандарту качества, который позволил бы каждому посреднику перенять определенные ценности и опыт.

Вместо того чтобы ограничивать область действия посредников, такого рода деятельность позволит им пользоваться накопленным передовым опытом и извлеченными уроками, акцентируя внимание на проблемах, с которыми порой сталкиваются посредники. В конечном итоге мы нуждаемся в средствах, позволяющих добиться более последовательного и эффективного посредничества на местах.

Г-н Лангеланн (Норвегия) (*говорит по-английски*): Позвольте поблагодарить постоянные представительства Финляндии и Турции за инициацию процесса, который завершится сегодня принятием проекта резолюции A/65/L.79, озаглавленного «Укрепление роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов». Мы не добились бы такого успешного результата, если бы не лидерство, настойчивость и профессионализм двух координаторов. Норвегия

рада выступать одним из авторов этого проекта резолюции.

Посредничество является важным инструментом в предотвращении конфликтов, урегулировании имеющихся споров и закреплении мира. Именно поэтому ряду выдающихся посредников была присуждена Нобелевская премия мира.

Полезность эффективного посредничества все шире признается Организацией Объединенных Наций, региональными и субрегиональными организациями, государствами-членами и всем гражданским обществом. Поэтому очень хорошо, что Генеральная Ассамблея сможет принять этот исторический проект резолюции, который позволит включить вопрос о посредничестве в повестку дня Ассамблеи в последующие годы.

Норвегия имеет давний практический опыт посредничества. Мы придаем большое значение тесному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций, региональными и субрегиональными организациями и системой неправительственных организаций. Поэтому Норвегия предоставила в распоряжение Группы поддержки посредничества, действующей в составе Департамента по политическим вопросам Секретариата, резервную группу, которая подчиняется Норвежскому совету по делам беженцев. Резервная группа укомплектована сотрудниками из целого ряда стран, в том числе из стран Юга.

Норвегия твердо привержена осуществлению в полном объеме резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности и последующих резолюций. Поэтому Норвегия рада тому, что в этом проекте резолюции уделяется пристальное внимание гендерному аспекту. Принципиально важно добиться всемерного и эффективного участия женщин в мирных процессах и обеспечить, чтобы больше женщин назначалось на должности ведущих переговорщиков.

С принятием сегодняшнего проекта резолюции в Организации Объединенных Наций начинается процесс дальнейшего укрепления посредничества на службе делу миру. Необходимо продолжить рассмотрение ряда вопросов, таких как мобилизация ресурсов, укрепление партнерства между соответствующими участниками и гарантии более широкого участия женщин в процессе посредничества и их вовлечения в этот процесс. Норвегия намерена выступить активным партнером в этом процессе.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.79, озаглавленному «Укрепление роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/65/L.79 его авторами, помимо стран, перечисленных в проекте, стали следующие страны: Албания, Бангладеш, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Хорватия, Чешская Республика, Франция, Гана, Греция, Индонезия, Ливан, Лихтенштейн, Мальта, Монголия, Черногория, Пакистан, Перу, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сербия, Словакия, Южная Африка, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Уругвай.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.79. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.79?

Проект резолюции A/65/L.79 принимается (резолюция 65/283).

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Принятая сегодня Генеральной Ассамблеей резолюция 65/283 об усилении роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов является результатом длительных и интенсивных переговоров.

Куба принимала активное участие в этом процессе и представила значительное число поправок к тексту. Мы удовлетворены окончательным вариантом резолюции, которая является первой из принятых Генеральной Ассамблеей резолюций, касающейся конкретно вопросов посредничества. Мы благодарим делегации Финляндии и Турции, которые выступали в качестве координаторов про-

дившихся консультаций, за отличную работу и профессионализм.

Куба твердо привержена принципу мирного урегулирования споров. Война, конфронтация, военные действия и санкции еще никогда не были, и никогда не станут, средствами сохранения международного мира и безопасности. Как раз наоборот: если бы упор делался на диалог и переговоры, то можно было бы избежать многих конфликтов и спасти много жизней.

В ходе современных войн погибли более 111 миллионов человек, тогда как во время Первой мировой войны на долю гражданского населения приходилось 5 процентов от общего числа жертв. В ходе разгоревшихся после 1990 года захватнических войн на долю ни в чем не повинных людей уже приходилось 90 процентов всех жертв; в частности, в Ираке число погибших составило более 1 миллиона человек, а в Афганистане — более 70 тысяч. Ужасает беспрецедентно высокий процент детей среди всех погибших.

В настоящий момент, не исчерпав дипломатических средств и даже не пытаясь прибегнуть к мирным способам, НАТО неоправданно использует самое современное смертоносное оружие в Ливии. От проводимых силами Альянса бомбардировок погибает то самое гражданское население, которое он якобы стремится защищать. Куба вновь призывает немедленно прекратить военные операции в Ливии и вместо этого содействовать процессу диалога, которые позволят самим ливийцам мирно урегулировать свои разногласия без иностранного вмешательства.

Нейтралитет, равноправие, беспристрастность и полное согласие вовлеченных сторон являются основными условиями эффективного посредничества. Как отмечено в резолюции 65/283, посредничество должно осуществляться при полном соблюдении норм международного права и Устава Организации Объединенных Наций, включая принципы суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств. Цели и принципы Устава не могут переписываться, искажаться, ограничиваться или чем-то обуславливаться.

Посредничество может быть эффективным в определенных ситуациях, и это подтверждается фактами. Между тем, принятие этой резолюции не

может служить основанием для неверного толкования, будто посредничество является единственным или наиболее эффективным механизмом для мирного урегулирования споров в любых ситуациях.

Не может быть заранее заготовленных универсальных формул. Каждая ситуация должна рассматриваться с учетом ее конкретных особенностей. Ясно, что ни один механизм мирного урегулирования споров, включая посредничество, не может быть эффективным до тех пор, пока некоторые государства будут продолжать применять силу или угрожать ее применением в отношении территориальной целостности или политической независимости других государств. Невозможно будет предотвратить конфликты, и по-прежнему не удастся обеспечить международный мир и безопасность до тех пор, пока некоторые государства будут упорно практиковать односторонний подход и не выполнять свои обязательства по международному праву.

В Совете Безопасности отмечается недопустимая и растущая тенденция поспешно прибегать к угрозе применения принудительных мер или санкционировать их применение в некоторых случаях и при этом сохранять молчание, проявлять безразличие или бездействие в отношении других. Селективные процедуры Совета имеют свои последствия для авторитета Организации Объединенных Наций в целом и сказываются на усилиях Организации по предотвращению споров и их мирному урегулированию, в том числе путем посредничества. Совет Безопасности несет ответственность за использование в полной мере положений главы VI Устава для мирного урегулирования споров, вместо того чтобы чрезмерно и поспешно ссылаться на главу VII, как он зачастую это делает.

Наконец, наша страна подчеркивает, что существующая между миром и развитием взаимосвязь, четко закрепленная в принятой сегодня резолюции, крайне важна для всех усилий, направленных на предотвращение споров, управление ими и их урегулирование.

Г-жа Пороли (Аргентина) (*говорит по-испански*): Республика Аргентина присоединяется к консенсусу по резолюции 65/283, касающейся укрепления роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов. Тем самым мы вновь подтверждаем нашу приверженность идеалам и принципам Устава

Организации Объединенных Наций и нашу убежденность в том, что многосторонность крайне важна для обеспечения международного мира и безопасности.

Любой метод мирного урегулирования споров также эффективен в разрешении конфликтов. В частности мы отмечаем нашу убежденность в том, что только с помощью таких методов можно обеспечить справедливые и прочные решения. В этой связи мы подчеркиваем особую роль, которая возлагается на Генерального секретаря Уставом в области добрых услуг и посредничества, и главную ответственность всех государств-членов за мирное разрешение своих споров в соответствии с Уставом, как это отмечается в пункте 1 данной резолюции.

В этой связи мы вновь подтверждаем нашу надежду на то, что добрые услуги, которые возложены на Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи и Специальным комитетом по деколонизации в следующих одна за другой резолюциях, касающихся Мальдивских Островов, принесут свои плоды; и что Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии выполнит свои обязательства по Уставу и перед Организацией и возобновит переговоры с нашей страной в целях скорейшего достижения мирного разрешения вышеупомянутого спора о суверенитете.

Г-жа Ансидей (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла поддержала резолюцию 65/283 «Укрепление роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов» и вновь подтверждает приверженность Боливарианского правительства альтернативным методам разрешения споров и достижения мира и гармонии между народами.

С самого начала Венесуэла играла активную роль в интенсивных переговорах по только что принятому проекту резолюции. На основе своей приверженности использованию альтернативных методов урегулирования споров наша делегация представила предложения и идеи, которые были включены в текст резолюции. Мы хотели бы поблагодарить, в частности, делегации Турции и Финляндии за их прекрасную работу и неустанные усилия по подготовке текста, который мы приняли сегодня на основе консенсуса.

В резолюции содержатся элементы, которые чрезвычайно важны для международного сообщества, и подчеркиваются твердые принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, включая принцип суверенного равенства всех государств, уважения их территориальной целостности и политической независимости, долг государств-членов воздерживаться от угрозы силой или ее применения каким-либо образом, не соответствующим целям и принципам Организации. Именно на основе этих принципов Организация Объединенных Наций и ее Группа поддержки посредничества должны ориентировать свою работу по мирному урегулированию споров, предотвращению и разрешению конфликтов.

Эта резолюция — символ того, как совместные усилия в рамках единственного, универсально представленного совещательного органа — Генеральной Ассамблеи — могут задействовать мирные инструменты в противодействие всем ужасным инициативам, которые во имя мира сфокусированы на применении методов войны.

Венесуэла вновь подтверждает, что предвзятые подходы приводят к предвзятым мерам реагирования. Мы не можем делать вид, что можно создать мир путем ведения войны под предлогом защиты одних в ущерб другим. Вот почему мы приветствуем принятие этой резолюции по посредничеству — первой резолюции такого рода в рамках Организации. Венесуэла будет продолжать свои усилия по поощрению и осуществлению таких инициатив и методов разрешения конфликтов, что позволит возродить интерес международного сообщества непосредственно к мирному урегулированию споров.

Г-н Назарян (Армения) (*говорит по-английски*): Мы только что приняли резолюцию 65/283, в которой признается центральная роль добрых услуг и посредничества в деле поддержания международного мира и безопасности. Концепция посредничества всегда была в центре внимания Организации Объединенных Наций и региональных организаций, и мы считаем, что эта концепция должна включать мнения всех заинтересованных государств-членов.

С самого начала неофициальных консультаций мы надеялись, что нам удастся подготовить убедительный консенсусный текст, который определит

незаменимую роль посредничества в предотвращении и разрешении конфликтов. Однако на последнем этапе наших обсуждений нам не удалось — по крайней мере, я говорю от имени нашей делегации — достичь консенсуса по формулировке, касающейся одного из принципов международного права. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть тот момент, который, по нашему твердому убеждению, нельзя игнорировать с учетом контекста этой резолюции.

В статье 1 Устава Организации Объединенных Наций содержится обращенный ко всем государствам-членам призыв

«развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равенства и самоопределения народов, а также применять другие соответствующие меры для укрепления всеобщего мира».

На протяжении десятилетий после принятия Устава понимание субстантивного правового принципа самоопределения переросло в его признание в качестве основополагающего права. Безусловно, сегодняшняя резолюция является новым элементом для дальнейшего укрепления посреднического направления деятельности Организации Объединенных Наций и региональных организаций. По сути, это, как мы считаем, должно позволить укрепить цели Устава и принципы международного права и обеспечить их сбалансированное и всеохватное отражение в тексте.

Мы согласны с содержанием практически всех пунктов. Однако мы не можем согласиться с ограничением, которое навязывается в отношении самоопределения народов в пятом пункте преамбулы. Признавая исключительную важность права народов на самоопределение, которые находятся под колониальным господством или иностранной оккупацией, мы считаем, что это право не ограничивается лишь такими конкретными случаями. Беглая ссылка в пятом пункте преамбулы никоим образом не наносит ущерба праву всех народов на самоопределение, свободу и независимость. Это право закреплено в Уставе Организации Объединенных Наций, обоих международных пактах по правам человека и, помимо прочего, в многочисленных соответствующих резолюциях, особенно если учесть предмет нашей резолюции.

Поэтому Армения не присоединяется к консенсусу и хотела бы надеяться, что содержащаяся в пятом пункте преамбулы ссылка не создаст прецедента для последующих резолюций и инициатив. При этом Армения рассчитывает, что в деле повышения роли посредничества в конфликтах эта резолюция станет еще одним полезным инструментом, будет проповедовать принципы взаимного уважения и принятия взаимно согласованных решений, а также будет отвергать язык угрозы силой или ее применения.

Г-н Мехдиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить все делегации с принятием резолюции 65/283, которая касается укрепления роли посредничества в мирном урегулировании споров, предотвращении и разрешении конфликтов.

Я хотел бы также выразить Финляндии и Турции нашу особую благодарность за профессиональные усилия, которые они приложили для достижения нами согласия и успешного обеспечения поддержки этой резолюции подавляющим большинством государств-членов.

Как один из авторов резолюции и активный участник процесса подготовки этого текста, Азербайджан всецело поддерживает резолюцию, принятие которой является важным достижением в деле активного продвижения посредничества в мирном разрешении споров, предотвращении и урегулировании конфликтов, а также в деле обеспечения существующих и будущих посреднических механизмов полезными руководящими принципами.

Некоторые посреднические усилия были успешными, способствовали ослаблению напряженности и продвижению вперед мирных процессов. Организация Объединенных Наций, региональные организации и механизмы играют важную роль в содействии посредничеству в конфликтных ситуациях. Но для устранения главных угроз и проблем, которые по-прежнему негативно влияют на основные элементы международного правопорядка, сделать нужно еще многое, в том числе с использованием посредничества.

Посредничество — это многообразный и сложный процесс, на который влияют особые условия, создаваемые сторонами-участниками системы управления конфликтами. Успех в этом деле зави-

сит от ряда критически важных факторов, среди которых — необходимость обеспечения, чтобы и стороны конфликта, и посредники руководствовались нормативными стандартами Устава Организации Объединенных Наций и международного права, а также целями всестороннего урегулирования конфликтов.

Эта мысль всецело поддерживается в резолюции, которая требует, чтобы все государства-члены строго придерживались своих обязательств, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, и признает, что для обеспечения ответственного и заслуживающего доверия посредничества требуются, в частности, уважение национального суверенитета и соблюдение международного права.

Мы считаем важным, чтобы резолюция ссылалась на все соответствующие резолюции по вопросу мирного разрешения споров, предотвращения и урегулирования конфликтов, в том числе с использованием посредничества. Такие ссылки, несомненно, включают —

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Армении для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Назарян (Армения) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для выступления по порядку ведения заседания, потому что, как Вы сказали, г-н Председатель, мы сейчас находимся на этапе выступлений по мотивам голосования после голосования. Делегация Азербайджана числится в списке авторов резолюции 65/283. Поэтому я хотел бы просить Вас вынести решение по поводу того, может ли эта страна выступать на этом этапе. Правило 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи гласит, что Председатель не должен позволять автору предложения выступать по мотивам голосования его собственного предложения. Я был бы Вам благодарен, если бы Вы дали нам разъяснения по этому поводу.

Председатель (*говорит по-французски*): После проверки я выяснил, что представитель Армении задал действительно правильный вопрос. Как один из авторов резолюции Азербайджан не может выступать с разъяснением своей позиции. Поэтому я с сожалением должен сообщить представителю Азербайджана, что он не может продолжать свое заявление.

Мы заслушали последнее выступление по мотивам голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 33 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 62 повестки дня (*продолжение*)

«Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка:

а) «Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка

Проект резолюции (A/65/L.69/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить, что Генеральная Ассамблея на своих 30-м и 31-м пленарных заседаниях, которые состоялись 14 октября 2010 года, одновременно рассмотрела пункт 62 повестки дня и его подпункты (а) и (b), а также пункт 12 «2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке».

Я предоставляю слово представителю Аргентины для внесения проекта резолюции A/65/L.69/Rev.1.

Г-н Аргуэльо (Аргентина) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить по пункту 62(а) повестки дня от имени Группы 77 и Китая проект резолюции, который озаглавлен ««Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка» и содержится в документе A/65/L.69/Rev.1. Группа хотела бы поблагодарить следующие страны, которые присоединились к числу авторов: Австралия, Бельгия, Финляндия, Франция Венгрия, Италия, Люксембург, Португалия, Словения, Испания и Соединенное Королевство.

Группа 77 и Китай хотели бы также высказать слова сердечной благодарности в адрес делегаций Кении, как координатора проекта резолюции, и Алжира, как координатора Группы, за профессионализм и компетентность, которые они проявили при проведении переговоров по проекту резолюции.

Группа вновь заявляет о своей всемерной поддержке осуществления программы Африканского Союза «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД) и признает прогресс, достигнутый африканскими странами, а также региональную и международную поддержку «Нового партнерства», однако при этом Группа отмечает, что для полного осуществления этой программы сделать предстоит еще немало.

В рамках НЕПАД лидеры африканских стран взяли на себя ответственность и руководящую роль за трансформацию содержания повестки дня в области развития. В этом контексте мы считаем, что НЕПАД опирается на двоякий принцип ответственности и партнерства. Африка взяла на себя ответственность, руководящую роль и управление этим процессом. Тем не менее, африканские лидеры признают определяющее значение международной поддержки. Международное сообщество заверило их в своей поддержке на различных форумах, в частности в Генеральной Ассамблее в форме многочисленных резолюций.

В то же время Группа 77 и Китай также признает, что, хотя экономический рост и возобновляется, необходимо поддержать процесс оживления, который все еще является хрупким и неравномерным, чтобы избавиться от продолжающихся негативных последствий многочисленных кризисов в области развития и серьезных проблем, которыми они чреваты для борьбы с нищетой и голодом, что может, в свою очередь, подорвать усилия по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, в частности в Африке.

Мы признаем усилия развитых стран по увеличению ресурсов на цели развития, в том числе обязательства некоторых развитых стран увеличить объем предоставляемой официальной помощи в целях развития. Однако в этом контексте мы глубоко обеспокоены тем, что приверженность удвоить объем оказываемой Африке помощи к 2010 году, о чем говорилось на саммите Группы восьми в Глениглз, не была полностью реализована. В этой связи Группа 77 и Китай подчеркивает необходимость скорейшего достижения прогресса в выполнении обещаний, данных в Глениглз, а также данных другими донорами обязательств по увеличению помощи при использовании самых разных средств.

Не менее важно отметить, что Группа 77 и Китай признательна за поддержку, которую некоторые ее члены предоставляют Африке в рамках сотрудничества Юг-Юг и трехсторонних программ сотрудничества, учитывая, что сотрудничество Юг-Юг не заменяет, а скорее дополняет сотрудничество Север-Юг.

Несмотря на усилия по осуществлению НЕПАД, Африка все еще далека от реализации обещаний и уровня поддержки, необходимого в рамках этого партнерства. Хотя мы и приветствуем поддержку, предоставляемую международными партнерами и в частности Организацией Объединенных Наций, требуется сделать гораздо больше. И, наконец, Группа призывает международное сообщество — особенно страны-доноры, многосторонние учреждения, частный сектор и организации гражданского общества — оказать НЕПАД щедрую поддержку. В этой связи Группа 77 и Китай надеется, что данный проект резолюции будет принят на этом заседании.

После консультаций мы хотели бы представить следующую устную поправку к пункту 7 проекта резолюции, которая гласит:

«Принимает к сведению Политическую декларацию по ВИЧ/СПИДу об активизации наших усилий по ликвидации ВИЧ/СПИДа, принятую на совещании высокого уровня по ВИЧ/СПИДу 10 июня 2011 года».

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.69/Rev.1 с внесенными в него устным поправками.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления этого проекта резолюции и в дополнение к делегациям, перечисленным в этом документе, к числу авторов проекта резолюции A/65/L.69/Rev.1 присоединились следующие страны: Австралия, Бельгия, Финляндия, Франция, Венгрия, Израиль, Италия, Литва, Люксембург, Португалия, Словения, Испания, Украина и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы приступаем к голосованию по этому проекту резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.69/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/65/L.69/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 65/284).

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 62 и пункта 62 в целом?

Решение принимается.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Назначение для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

f) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/65/107)

Председатель (*говорит по-французски*): Как, вероятно, помнят члены Ассамблеи, на своем 47-м пленарном заседании 9 ноября 2010 года Ассамблея приняла к сведению назначение Австрии, Китая, Эфиопии, Японии, Ливийской Арабской Джамахирии и Соединенных Штатов Америки в качестве членов Комитета по конференциям на трехлетний период, начиная с 1 января 2011 года.

Члены Ассамблеи также, возможно, помнят, что на шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи оставалось незаполненным одно место от Группы восточноевропейских государств на трехлетний период, начиная с 1 января 2010 года. По рекомендации Председателя Группы восточноевропейских государств, я назначил Республику Молдову в качестве члена Комитета по конференциям на период, начиная со среды, 22 июня 2011 года, по 31 декабря 2012 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению данное назначение?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Что касается остающегося вакантным места от Группы государств Латинской Америки и Карибского бас-

сейна, то я призываю эту региональную группу как можно скорее представить свою кандидатуру.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 113 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.